

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 49

31 juillet 2001

S o m m a i r e

Arrêté grand-ducal du 14 juin 2001 autorisant Madame Josiane Marie Paul Madeleine HEINEN à changer ses prénoms actuels en ceux de «Josyane Marie Paul Madeleine»	page 932
Arrêté grand-ducal du 14 juin 2001 autorisant Monsieur Pauly Emile KOEPP à changer ses prénoms actuels en ceux de «Paul Emile».	932
Administration des Douanes et Accises – Examen-concours – Examens de promotion – Nominations	932
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Nomination	933
Armée – Examens.	933
Comité interministériel de l'égalité entre femmes et hommes – Nominations.	933
Consulats – Prorogation de mandat.	934
Entreprises d'assurances – Agréments d'agents d'assurances retirés et agents d'assurances agréés pendant le mois de juin 2001	934
Indice des prix à la consommation au 1^{er} juin 2001.	934
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Services pour personnes âgées – Agréments	935
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants – Agrément.	936
Tableau des banques établies au Luxembourg conformément à la loi modifiée du 5 avril 1993 – Complément N° 2.	936

Arrêté grand-ducal du 14 juin 2001 autorisant Madame Josiane Marie Paul Madeleine HEINEN à changer ses prénoms actuels en ceux de «Josyane Marie Paul Madeleine».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Madame Josiane Marie Paul Madeleine HEINEN, née le 31 mai 1968 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise et demeurant à L-4918 Bascharage - 22, rue Nicolas Meyers - sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Josyane Marie Paul Madeleine»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Madame Josiane Marie Paul Madeleine HEINEN est autorisée à changer ses prénoms actuels en ceux de «Josyane, Marie Paul Madeleine».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 14 juin 2001.
Henri

Arrêté grand-ducal du 14 juin 2001 autorisant Monsieur Pauly Emile KOEPP à changer ses prénoms actuels en ceux de «Paul Emile».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Pauly Emile KOEPP, né le 22 mai 1961 à Rumelange, de nationalité luxembourgeoise et demeurant à L-3611 Kayl - 21, rue Bechel - sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Paul Emile»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur Pauly Emile KOEPP est autorisé à changer ses prénoms actuels en ceux de «Paul Emile».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 14 juin 2001.
Henri

Administration des Douanes et Accises. – Examen-concours. – Il est porté à la connaissance de tous les intéressés qui remplissent les conditions de l'article 4 du règlement grand-ducal du 1^{er} juin 1964 (conditions d'admission aux emplois et fonctions de l'administration des douanes) que l'administration des douanes et accises organisera au cours de l'année 2001 l'examen dans la carrière ci-après:

carrière inférieure des douanes et accises
filière du préposé des douanes

* examen-concours des volontaires de l'Armée, candidats à l'admission au cours de spécialisation organisé par l'administration des douanes et accises:

24 et 25 septembre 2001.

Administration des Douanes et Accises. – Examen de promotion. – Il est porté à la connaissance de tous les intéressés que l'administration des douanes et accises organisera au cours de l'année 2001 l'examen dans la carrière ci-après.

carrière inférieure des douanes et accises
filère du commis des douanes

* examen de promotion aux grades de commis, de commis principal, de commis-chef, de vérificateur adjoint, de receveur adjoint et de receveur D des douanes et accises – épreuve B:

au courant du mois de décembre 2001.

Administration des Douanes et Accises. – Examen de promotion. – Il est porté à la connaissance de tous les intéressés que l'administration des douanes et accises organisera au cours de l'année 2001 l'examen dans la carrière ci-après:

carrière inférieure des douanes et accises
filère du lieutenant des douanes et accises

* examen de promotion aux grades de lieutenant des douanes et accises

au courant du mois de novembre 2001.

Administration des Douanes et Accises. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 6 juillet 2001, Monsieur Roger Weber, receveur A pour les fonctions d'inspecteur principal au bureau de recette des douanes et accises à Luxembourg-Aéroport, a été nommé inspecteur de direction pour les fonctions d'inspecteur de direction 1^{er} en rang à la direction des Douanes et Accises à partir du 1^{er} juillet 2001.

Par arrêté grand-ducal du 6 juillet 2001, Monsieur Henri Welter, inspecteur de direction pour les fonctions d'inspecteur de direction 1^{er} en rang à la direction des Douanes et Accises, a été nommé inspecteur principal 1^{er} en rang à l'Inspection des Services motorisés à Wasserbillig à partir du 1^{er} juillet 2001.

Administration de l'Enregistrement et des Domaines. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 6 juillet 2001, Monsieur Claude Thull, chef de bureau adjoint à l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommé contrôleur, garde magasin du timbre à la même administration à partir du 1^{er} juillet 2001.

Armée. – Examens. – Il est porté à la connaissance des intéressés qu'un examen-concours d'admission à la carrière de sous-officier de carrière de l'armée aura lieu au mois d'août 2001.

Il est porté à la connaissance des intéressés qu'un examen de promotion pour l'avancement au grade d'adjudant dans le cadre des sous-officiers de carrière de l'armée aura lieu au mois de novembre 2001.

Il est porté à la connaissance des intéressés qu'un examen-concours d'admission à la carrière de caporal de carrière de l'armée aura lieu au mois d'août 2001.

Il est porté à la connaissance des intéressés qu'un examen de promotion dans la carrière de l'artisan-fonctionnaire aura lieu au mois de décembre 2001.

Comité interministériel de l'égalité entre femmes et hommes. – Nominations. – Par arrêté ministériel du 29 juin 2001 ont été nommés:

membre effectif:

Madame Maryse Fisch, Ministère du Travail et de l'Emploi, en remplacement de Madame Mariette Scholtus

membres suppléants:

Monsieur Jeannot Berg, Ministère du Travail et de l'Emploi, en remplacement de Madame Madeleine Weisgerber

Madame Nathalie Schirtz, Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports, en remplacement de Madame Chantal Schroeder

Consulats. – Prorogation de mandat. – Par arrêté grand-ducal du 17 juillet 2001, le mandat consulaire de Monsieur Christos M. Triantafyllides, Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Nicosie, a été prorogé pour une période renouvelable de cinq ans.

Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de juin 2001.

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du retrait</i>
Ferreira Pereira Dora, Luxembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	14.06.2001
Lux Robert, Bettembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	14.06.2001
Majerus François, Wecker	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	14.06.2001
Frères Daniel, Luxembourg	P & V ASSURANCES	14.06.2001

Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois de juin 2001.

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date de l'agrément</i>
De Smedt Alain, Ehlang/Mess	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Harsch Romain, Tuntange	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Heuschling Marie-Jeanne ép. Kayser, Luxembourg	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Kails Brigitte ép. Siebenaller, Hautbellain	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Nosbusch Joe, Vianden	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Nothum Albert, Beckerich	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Peiffer Jean-Claude, Tuntange	AGF ASSURANCES	26.06.2001
Ferreira Pereira Dora, Luxembourg	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	14.06.2001
Jeblick Alain, Bertrange	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	14.06.2001
Lux Robert, Bettembourg	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	14.06.2001
Majerus François, Wecker	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	14.06.2001
Etienne Pierre, Beckerich	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	14.06.2001
Cloos Josette ép. Michels, Gilsdorf	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	14.06.2001
Irthum Philippe, Diekirch	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	14.06.2001
Minn Danielle ép. Nilles, Itzig	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	14.06.2001

Indice des prix à la consommation au 1^{er} juin 2001. – L'indice des prix à la consommation établi conformément au règlement grand-ducal du 20 décembre 1999 est de **629.44** au 1^{er} juin par rapport à la base 100 au 1^{er} janvier 1948.

La moyenne des six derniers mois de l'indice raccordé s'établit au 1^{er} juin 2001 à **622.70**

Luxembourg, le 12 juillet 2001.
Service Central de la Statistique et des Etudes Economiques.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 8 juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à Madame Lucie HEINEN, ayant son adresse à 24, rue de l'Eglise, L-9157 Heiderscheid, pour l'exercice de l'activité de «logement encadré pour personnes âgées», appelé «Heischer Heem», à l'adresse 24, rue de l'Eglise, L-9157 Heiderscheid.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/00/03/020.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire Etablissement public «Centres, Foyers et Services pour personnes âgées», ayant son siège à 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de «centre intégré pour personnes âgées» à l'adresse 49, Grand-rue, L-9410 Vianden.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/98/01/024.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire Etablissement public «Centres, Foyers et Services pour personnes âgées», ayant son siège à 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de «centre intégré pour personnes âgées» à l'adresse 7, rue Nic. Pletschette, L-3743 Rumelange.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/98/01/023.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire Etablissement public «Centres, Foyers et Services pour personnes âgées», ayant son siège à 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de «centre intégré pour personnes âgées» à l'adresse 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/98/01/021.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire Etablissement public «Centres, Foyers et Services pour personnes âgées», ayant son siège à 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de «centre intégré pour personnes âgées» à l'adresse 61, rue Vauban, L-2663 Luxembourg.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/98/01/036.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire Etablissement public «Centres, Foyers et Services pour personnes âgées», ayant son siège à 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de «centre intégré pour personnes âgées», appelé «Op der Léier», à l'adresse 10, op der Léier, L-4240 Esch-sur-Alzette.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/98/01/020.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire Etablissement public «Centres, Foyers et Services pour personnes âgées», ayant son siège à 1, plateau du Rham, L-2427 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de «centre intégré pour personnes âgées» à l'adresse 9, rue Pierre Dupong, L-3449 Dudelange.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/98/01/018.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. –

Agrément. – Par arrêté ministériel du 13 juin 2001, l'agrément provisoire a été accordé à l'organisme gestionnaire «Homes pour personnes âgées de la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde asbl», ayant son siège à 84, avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité de « centre psycho-gériatrique », appelé «St François», à l'adresse 22, route de Marnach, L-9709 Clervaux.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro PA/99/04/021.

Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 11 juillet 2001 l'agrément provisoire a été accordé à la «Fondation Crèche de Luxembourg» ayant son siège à L-1123 Luxembourg, 12, Plateau Altmünster, pour l'exercice de l'activité «foyer de jour pour enfants» à la même adresse.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro 30562001.

Il est valable jusqu'au 31 décembre 2001.

Tableau des banques établies au Luxembourg conformément à la loi modifiée du 5 avril 1993.

COMPLEMENT N° 2:

Il y a lieu d'**ajouter** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2000 et publié au Mémorial B n° 18 du 12 mars 2001 sous:

V. Succursales d'établissements de crédit d'origine communautaire autorisées au Luxembourg sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 5 avril 1993

- Bank Corluy, Anvers (Belgique), succursale de Luxembourg, 283, route d'Arlon, B.P. 199, L-8002 Strassen

Il y a lieu de **retirer** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2000 et publié au Mémorial B n° 18 du 12 mars 2001 sous:

I. Banques autorisées à exercer leur activité en application de l'article 2 de la loi modifiée du 5 avril 1993

B. Sociétés anonymes de droit luxembourgeois

- Crédit Commercial de France (Luxembourg) S.A., 8, rue Marie-Thérèse, B.P. 358, L-2013 Luxembourg
- HELABA LUXEMBOURG - Landesbank Hessen-Thüringen International S.A., 2, place de Paris, B.P. 1702, L-1017 Luxembourg

Il y a lieu de **modifier** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2000 et publié au Mémorial B n° 18 du 12 mars 2001 sous:

I. Banques autorisées à exercer leur activité en application de l'article 2 de la loi modifiée du 5 avril 1993

B. Sociétés anonymes de droit luxembourgeois

la dénomination des établissements suivants:

- Banco Mello (Luxembourg) S.A.
en
Banque BCP, S.A.
- Banque Internationale à Luxembourg S.A.
en
Dexia Banque Internationale à Luxembourg
- Banque MeRich S.A.
en
Bank2C
- Bayerische Landesbank International S.A.
en
LBLux S.A.

- Bunadarbanki International S.A.
en
Bunadarbanki International S.A. (Luxembourg) «B.I. Bank»
- Caisse Centrale Raiffeisen s.c.
en
Banque Raiffeisen

L'adresse des établissements suivants:

- Chekiang First Bank (Luxembourg) S.A. 1B, Parc d'Activité Syrdall, B.P. 836, L-2018 Luxembourg
- Erste Europäische Pfandbrief- und Kommunalkreditbank AG in Luxemburg, 1A, Heienhaff, B.P. 2133, L-1021 Luxembourg
- Mizuho Trust & Banking (Luxembourg) S.A., 1B, Parc d'Activité Syrdall, B.P. 29, L-2010 Luxembourg

**V. Succursales d'établissements de crédit d'origine communautaire
autorisées au Luxembourg sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 5 avril 1993**

L'adresse de l'établissement suivant:

- Conrad Hinrich Donner Bank, Hamburg (Allemagne), succursale de Luxembourg, 18, boulevard de la Foire, B.P. 395, L-2013 Luxembourg

Luxembourg, le 30 juin 2001.